

### INTERRUTTORE DIFFERENZIALE CON FUNZIONE DI AUTOTEST SENZA INTERRUZIONE DELL'ALIMENTAZIONE

RCCB RECLOSING DEVICE WITH SELF TEST FUNCTION

INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL AVEC FONCTION D'AUTOTEST SANS COUPER L'ALIMENTATION

INTERRUPTOR DIFERENCIAL CON FUNCION DE AUTOTEST SIN INTERRUPCION DE LA ALIMENTACION

FEHLERSTROM-SCHUTZSCHALTER MIT REGELMÄSSIGEM UND AUTOMATISCHEM SELBSTTEST OHNE UNTERBRECHUNG DER STROMVERSORGUNG

INTERRUPTOR DIFERENCIAL COM FUNCIONAMENTO DE AUTOTESTE SEM INTERRUPCAO DA ALIMENTACAO

#### INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALLATION - INSTALAÇÃO



**Intervenire solo ad impianto sezionato e quindi con dispositivo non inserito (vetrino spostato a destra e leva accessibile)**

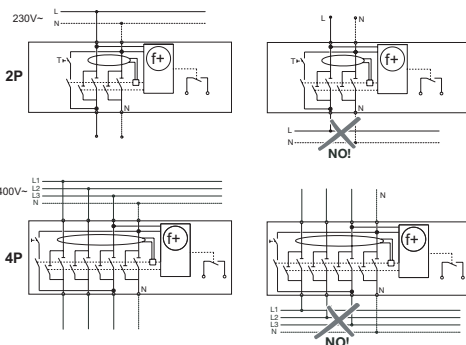
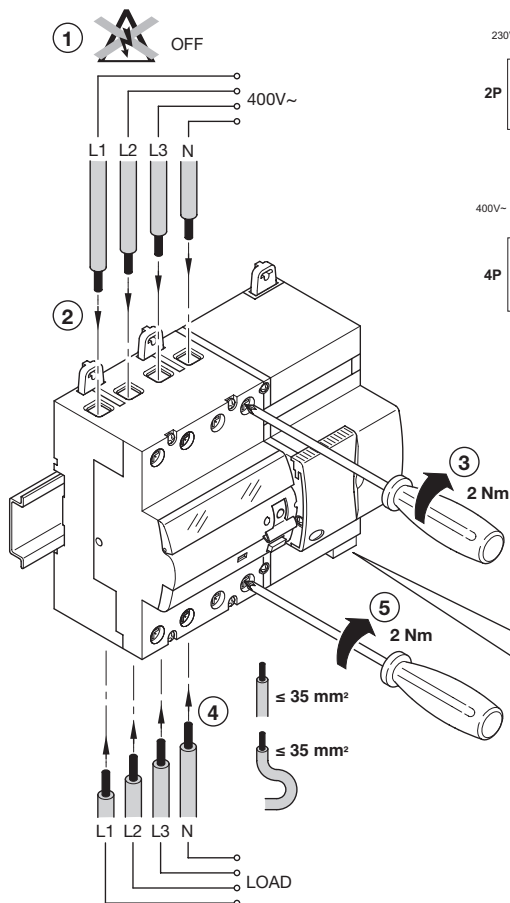
*Intervention is only permitted when the unit is isolated and the device has been switched off (slide moved to the right and lever accessible)*

*N'intervenir qu'avec l'installation sectionnée et donc avec le dispositif non branché (verre déplacé sur la droite et levier accessible).*

*Actuar solo con la instalación seccionada y por lo tanto con dispositivo no activado (placa de vidrio hacia la derecha y palanca accesible)*

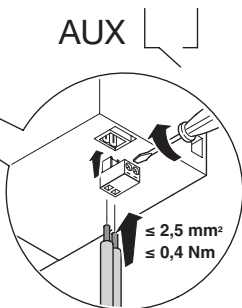
*Bei Arbeiten an der nachgeschalteten Anlage Automatik und Fehlerstrom-Schutzschalter ausschalten. Schieber nach rechts bewegen und Hebel nach unten drücken (AUS-Stellung)*

*Intervir somente com a instalação cortada e, portanto, com dispositivo desativado (lâmina deslocada à direita e alavanca acessível)*

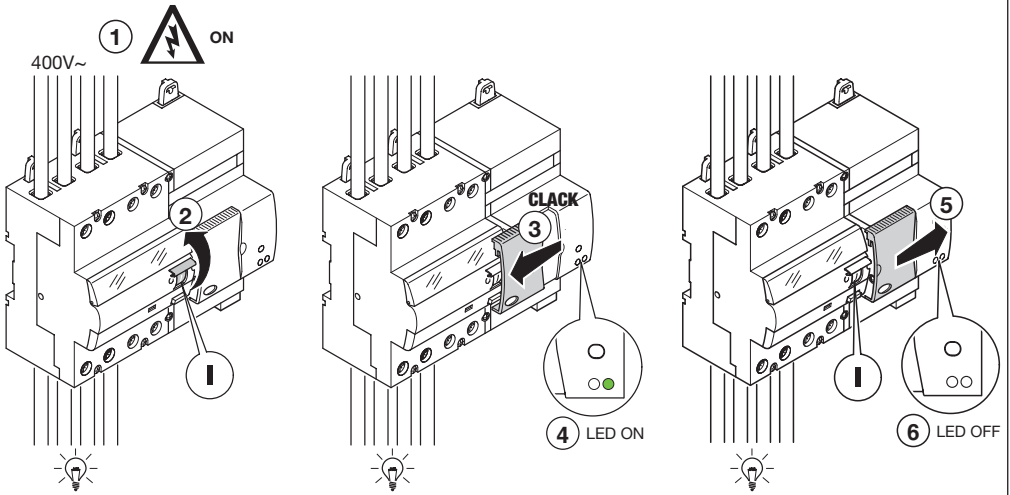


**L'interruttore differenziale non può essere alimentato dal basso.** - The RCCB can not be supplied from below. - Le interrupteur différentiel ne peut pas être alimenté par le bas. - El interruptor diferencial no puede ser alimentado desde abajo. - Energieflussrichtung beachten! Einspeisung nur von oben. - O interruptor diferencial não pode ser alimentado por baixo.

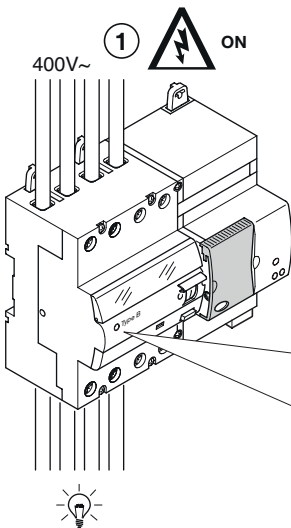
AUX



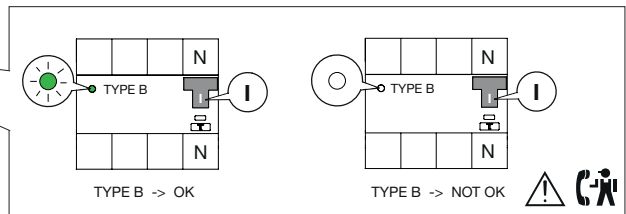
**ATTIVAZIONE/DISATTIVAZIONE AUTOTEST - ACTIVATION/DEACTIVATION AUTOTEST**  
**ACTIVATION / DESACTIVATION AUTOTEST - ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN AUTOTEST**  
**AKTIVIEREN/DEAKTIVIEREN DER AUTOTEST-FUNKTION - ATIVAÇÃO/DESACTIVAÇÃO AUTOTEST**



**VERIFICA TIPO B - TYPE B CHECK - CONTRÔLE TYPE B - COMPROBACIÓN TIPO B**  
**TYP B PRÜFUNG - VERIFICAÇÃO TIPO B**



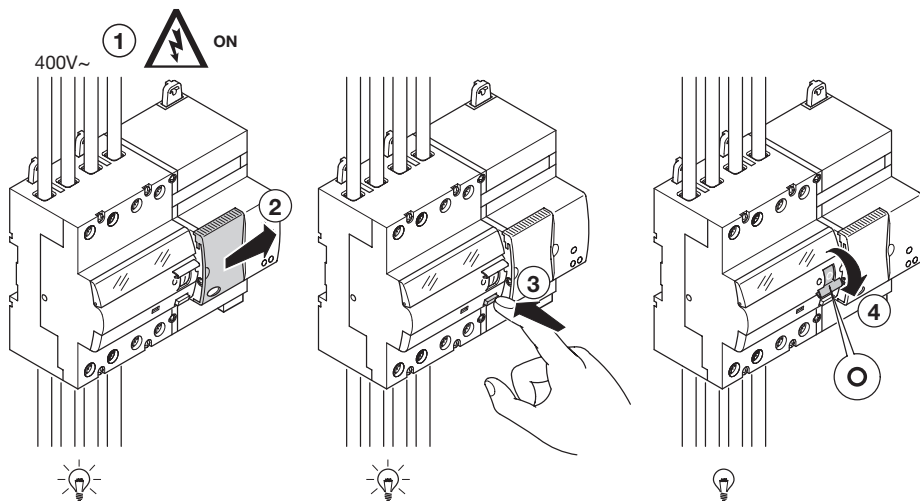
**SOLO VERSIONE TIPO B - ONLY TYPE B VERSION -**  
**UNIQUEMENT VERSION TYPE B - SOLO VERSIÓN TIPO B -**  
**NUR TYP B AUSFÜHRUNG - SOMENTE VERSÃO TIPO B**



**TEST MANUALE DEL DIFFERENZIALE - MANUAL RCCB TEST**

TEST MANUEL DU INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL - TEST MANUAL DEL DIFERENCIAL

MANUELLER TEST DES FEHLERSTROM-SCHUTZSCHALTERS - TESTE MANUAL DO DIFERENCIAL



**N.B. Se l'interruttore differenziale non interviene chiamare un tecnico per la verifica dell'apparecchio.**

*N.B. Call a technician to check the device if the residual current device does not trip.*

*N.B. Si le levier ne se déclenche pas, appeler un technicien pour faire vérifier l'appareil.*

*N.B. Si el interruptor diferencial no interviene contacte un técnico para verificar el dispositivo.*

*Hinweis: Bei Nichtauslösung muss eine Elektrofachkraft die Gerätefunktion überprüfen.*

*Obs.: Se o interruptor diferencial não intervier chame um técnico para controlar o aparelho.*

## TEST AUTOMATICO DEL DIFFERENZIALE - RCCB AUTOMATIC TEST

TEST AUTOMATIQUE DU INTERRUPTEUR DIFFERENTIEL - TEST AUTOMÁTICO DEL DIFERENCIAL

AUTOMATISCHER TEST DES FEHLERSTROM-SCHUTZSCHALTERS - TESTE AUTOMÁTICO DO DIFERENCIAL

Ogni mese il dispositivo effettua automaticamente il test di intervento dell'interruttore differenziale senza togliere l'alimentazione all'impianto. Il test può essere avviato anche manualmente premendo il tasto SET.

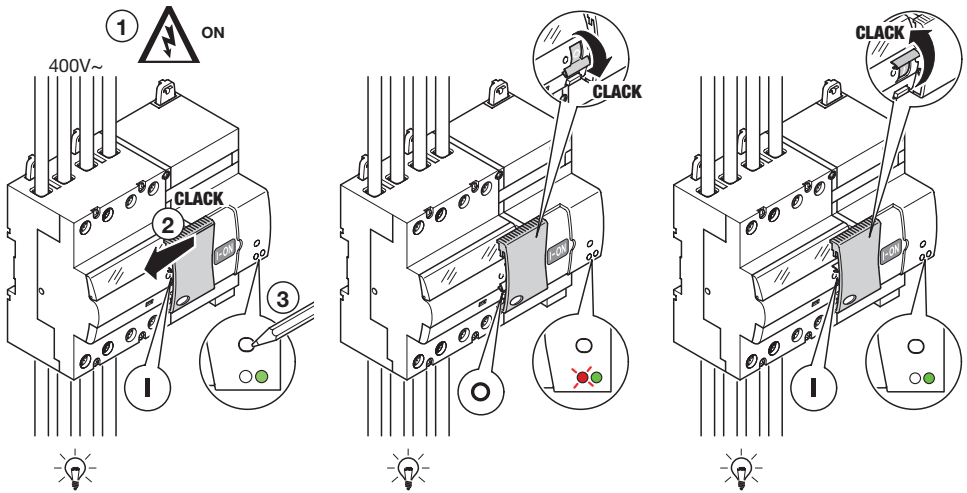
Every month the device automatically tests the RCCB without producing blackout in the installation. This test can also be started manually pressing the SET button.

Une fois par mois, sans couper l'alimentation de l'installation, le test d'intervention du interrupteur différentiel s'effectue automatiquement. On peut aussi lancer le test manuellement en appuyant sur la touche SET.

Todos los meses se efectúa automáticamente el test de intervención del interruptor diferencial sin quitar la alimentación a la instalación. El test puede ponerse en marcha también manualmente presionando la tecla SET.

Im Automatikmodus wird jeden Monat automatisch ein Selbsttest ausgeführt, ohne dabei die Spannungsversorgung der nachgeschalteten Anlage zu unterbrechen. Der Test kann auch manuell durch Drücken der Taste SET ausgelöst werden.


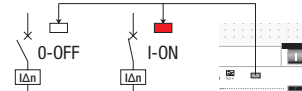










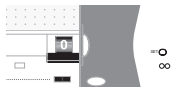



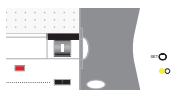







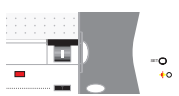



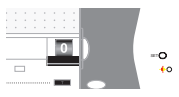
Todo mês automaticamente é efectuado o teste de intervenção do interruptor diferencial sem desligar a alimentação da instalação. O teste pode ser iniciado também manualmente carregando a tecla SET.



## SEGNALAZIONE DEI LED

LED SIGNALS - SIGNALISATION DES LEDS - SEÑALIZACIÓN DE LOS LED - ANZEIGEN DER LED - SINALIZAÇÃO DOS LEDS

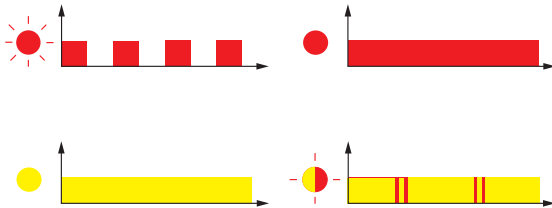
### AUTOTEST OFF

SET 				AUX 	
					
		I-ON 		ON ( $\geq 15'$ )	<p><b>Il contatto ausiliario commuta dopo 15 min.</b>  <i>The auxiliary contact will switch over after 15 min.</i>                      Le contact auxiliaire commute au bout de 15 minutes.  <i>El contacto auxiliar conmuta tras 15 min.</i>                      Der Hilfskontakt schaltet nach 15 min.                      O contacto auxiliar comuta após 15 min.</p>
		O-OFF 		OFF	
		I-ON 		ON	<p><b>Anomalia dispositivo</b>  <i>Device fault</i>                      Défaut sur le dispositif  <i>Anomalia del dispositivo</i>                      Störung an der Vorrichtung  <i>Anomalia do dispositivo</i></p>
		O-OFF 		ON	<p><b>Anomalia dispositivo</b>  <i>Device fault</i>                      Défaut sur le dispositif  <i>Anomalia del dispositivo</i>                      Störung an der Vorrichtung  <i>Anomalia do dispositivo</i></p>
		I-ON 		ON	<p><b>Protezione differenziale KO</b>  <i>Residual current protection KO</i>                      Protection différentielle KO                      Protección diferencial KO                      Fehlerstromschutz KO                      Protecção diferencial KO</p>
		O-OFF 		ON	<p><b>Protezione differenziale KO</b>  <i>Residual current protection KO</i>                      Protection différentielle KO                      Protección diferencial KO                      Fehlerstromschutz KO                      Protecção diferencial KO</p>

**AUTOTEST ON**

				<p><b>Test del differenziale in corso</b>  <i>RCCB test in progress</i>                      Test du interrupteur différentiel en cours                      Test del diferencial en curso                      Automatische Selbsttest wird ausgeführt                      Teste do diferencial em curso</p>
				<p><b>Differenziale intervenuto</b>  <i>RCCB trip</i>                      Déclenchement interrupteur différentiel                      Diferencial caído                      Auslösung des Fehlerstrom-Schutzschalters                      Diferencial desligado</p>
				<p><b>Anomalia dispositivo</b>  <i>Device fault</i>                      Défaut sur le dispositif                      Anomalia del dispositivo                      Störung an der Vorrichtung                      Anomalia do dispositivo</p>
				<p><b>Anomalia dispositivo</b>  <i>Device fault</i>                      Défaut sur le dispositif                      Anomalia del dispositivo                      Störung an der Vorrichtung                      Anomalia do dispositivo</p>
				<p><b>Protezione differenziale KO</b>  <i>Residual current protection KO</i>                      Protection différentielle KO                      Protección diferencial KO                      Fehlerstromschutz KO                      Protecção diferencial KO</p>
				<p><b>Protezione differenziale KO</b>  <i>Residual current protection KO</i>                      Protection différentielle KO                      Protección diferencial KO                      Fehlerstromschutz KO                      Protecção diferencial KO</p>

**LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEYENDA - LEGENDE - LEGENDA**





**In presenza di LED rosso fisso procedere ad un tentativo di riarmo manuale spostando il vetrino ed alzando la leva. In caso di mancata riattivazione desistere dal continuare l'operazione di riarmo e contattare un tecnico specializzato.**

*When the red LED is fixed, make an attempt at a manual reset by moving the glass and raising the lever. In the case of failed reactivation, desist from continuing the reset operation and contact a specialised technician.*

*Avec la LED rouge fixe, effectuer un essai de réarmement manuel en déplaçant le verre et en soulevant le levier. Si le réarmement est impossible, ne pas insister et contacter un technicien qualifié.*

*En presencia de LED rojo fijo proceder a un tentativo de rearme manual desplazando el vidrio y levantando la palanca. En caso de falta de reactivación interrumpir la operación de rearme y contactar un técnico especializado.*

*Ist die rote LED permanent an bitte manuelle Rückstellung des Gerätes versuchen (Schieber nach rechts bewegen und Hebel in EIN-Stellung bringen). Ist die manuelle Rückstellung erfolglos, muss die Anlage von einer Elektrofachkraft überprüft werden.*

*Na presença de LED vermelho fixo efectue uma tentativa de rearme manual deslocando a tampa e erguendo a alavanca. No caso de falta de reactivação desista de continuar a operação de rearme e contacte um técnico especializado.*



**In presenza di LED giallo/rosso semi-intermittente contattare un tecnico specializzato perchè la sicurezza del dispositivo è diminuita.**

*The activation of the yellow/red semi-intermittent LED means reduced device safety, so you must contact a specialised technician.*

*En présence d'un voyant jaune/rouge semi-intermittent, contacter un technicien spécialisé car la sécurité du dispositif est dégradée.*

*En caso de LED amarillo/rojo semintermitente, contactar con un técnico especializado porque la seguridad del dispositivo es reducida.*

*Bei vorhandener gelb/roter schwach blinkender LED einen Fachmann kontaktieren, da die Sicherheit der Vorrichtung verringert ist.*

*Com LED amarelo/vermelho semi-intermitente contactar um técnico especializado porque a segurança do dispositivo é diminuída.*



**In presenza di led giallo procedere ad un tentativo di test automatico del differenziale mediante il tasto SET. Nel caso il led giallo dovesse persistere contattare un tecnico specializzato.**

*If the yellow led comes on, try starting an automatic test of the RCCB using the SET button. If the yellow led does not go off, please contact a specialised technician.*

*En présence de la led jaune, procéder à un essai de test automatique du interrupteur différentiel en appuyant sur la touche SET. Si la led jaune persiste, contacter un technicien spécialisé.*

*En presencia de led amarillo proceder a un intento de test automático del diferencial mediante la tecla SET. Si el led amarillo persiste, contactar un técnico especializado.*

*Beim Aufleuchten der gelben LED den automatischen Selbsttest durch drücken der "SET"-Taste auslösen. Falls die LED weiter leuchtet, muss das Gerät von einer Elektrofachkraft überprüft werden.*

*Na presença do led amarelo executar uma tentativa de teste automático do diferencial por meio da tecla SET. Se o led amarelo persistir, entrar em contacto com um técnico especializado.*



**Nel caso la segnalazione dei LED non dovesse corrispondere a quanto riportato in tabella contattare un tecnico specializzato.**

*If the LED light signalling does not correspond with the indications in the table, contact a specialised technician.*

*Si la signalisation des voyants ne correspond pas aux indications du tableau, contacter un technicien spécialisé.*

*En el caso de que la señalización de los LED no debiese corresponder con lo indicado en la tabla, contacte con un técnico especializado.*

*Falls die Anzeige der LED nicht mit den Angaben der Tabelle übereinstimmt, wenden Sie sich bitte an einen spezialisierten Techniker.*

*No caso em que a sinalização dos LEDs não corresponda ao referido no quadro, contacte um técnico especializado.*

**CONFIGURAZIONE CONTATTO AUSILIARIO - AUXILIARY CONTACT SETUP - CONFIGURATION CONTACT AUXILIAIRE - CONFIGURACIÓN CONTACTO AUXILIAR - KONFIGURATION HILFSKONTAKT - CONFIGURAÇÃO CONTACTO AUXILIAR**

**E' possibile configurare il contatto ausiliario premendo per almeno 5s il tasto SET e poi rilasciandolo. Il passaggio tra le diverse modalità è confermato con lampeggi rossi del LED di sinistra.**

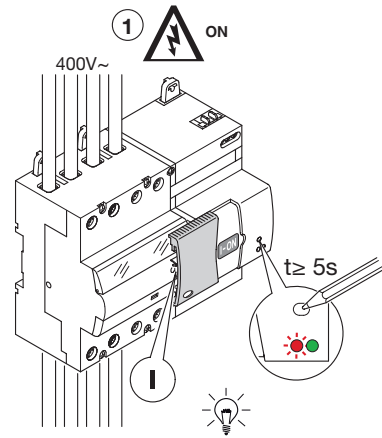
*The auxiliary contact can be configured by pressing the button key SET for at least 5s, then releasing it. The changeover from one mode to another is confirmed by the flashing of the red left LED.*

*On peut configurer le contact auxiliaire en appuyant 5 s au moins sur la touche SET, puis en la relâchant. Le passage entre les différentes modalités est confirmé par le clignotement rouge du LED de gauche.*

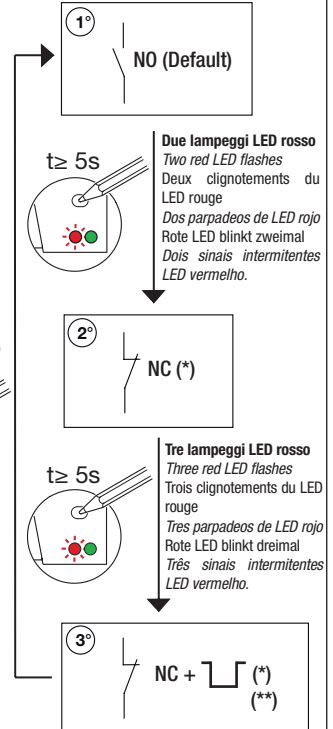
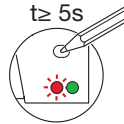
*Es posible configurar el contacto auxiliar pulsando durante al menos 5 s la tecla SET y después soltándola. El paso entre los distintos modos es confirmado por medio de parpadeos rojos del LED de la izquierda.*

*Der Hilfskontakt kann konfiguriert werden, indem mindestens 5s die SET-Taste gedrückt und und losgelassen wird. Die Umschaltung zwischen den Modi wird durch blinken der linken LED bestätigt.*

*É possível configurar o contacto auxiliar ao premir a tecla SET durante pelo menos 5s, libertando-a em seguida. A passagem entre as diversas modalidades é confirmada com sinais intermitentes vermelhos do Led da esquerda.*



**Un lampeggio LED rosso**  
*One red LED flash*  
*Un clignotement du LED rouge*  
*Un parpadeo de LED rojo*  
*Rote LED blinkt einmal*  
*Um sinal intermitente LED vermelho*



**(\*) In caso di mancanza di tensione il contatto commuterà in NO**  
*In case of power failure the auxiliary contact will be switch in NO*  
*En cas de coupure d'alimentation le contact auxiliaire basculera sur NO*  
*Quando exista falta de tensão a la entrada del diferencial el contacto auxiliar estará en estado normalmente abierto*  
*Bei Spannungsausfall wird der Hilfskontakt geöffnet*  
*Quando existe falta de tensão à entrada do diferencial o contacto auxiliar está em estado normalmente aberto*

**(\*\*) Commutazione di 150 ms per ogni autotest eseguito con esito positivo**  
*150 ms switchover for every autotest that produces a positive result*  
*Commutation de 150 ms à chaque autotest exécuté ayant donné un résultat positif*  
*Comutación de 150 ms por cada autotest realizado con resultado positivo*  
*Umschaltung 150 ms für jeden erfolgreich durchgeführten Selbsttest*  
*Comutação de 150 ms por cada autoteste realizado com resultado positivo*

**COMPORAMENTO CONTATTO AUSILIARIO - AUXILIARY CONTACT BEHAVIOUR - COMPORTEMENT DU CONTACT AUXILIAIRE - COMPORTAMIENTO DEL CONTACTO AUXILIAR - VERHALTEN HILFSKONTAKT - COMPORAMENTO DO CONTACTO**



Indipendentemente dalla configurazione, il contatto ausiliario viene aperto ogni 3 ore per 150 ms al fine di effettuare un controllo dell'elettronica. Per inoltrare solo la segnalazione di autotest negativo o un guasto e/o autotest positivo, il controllo dell'elettronica deve essere filtrato. Ai fini di una valutazione corretta è possibile utilizzare i seguenti suggerimenti:

Regardless of the configuration, the auxiliary contact is opened every 3 hours for 150 ms, to check the electronics. To forward only the negative self-diagnosis or a fault and/or the positive self-diagnosis, the electronics check must be filtered. For the purposes of a correct evaluation, observe the following tips:

Indépendamment de la configuration, le contact auxiliaire s'ouvre 150 ms toutes les 3 heures, afin de permettre un contrôle de l'électronique. Pour envoyer uniquement l'autodiagnostic négatif ou un défaut et/ou l'autodiagnostic positif, le contrôle de l'électronique devra être filtré. Pour une évaluation correcte, on pourra utiliser les suggestions suivantes:

Con independencia de la configuración, el contacto auxiliar se abre cada 3 horas durante 150 ms con el fin de efectuar un control de la electrónica. Para enviar solamente el autodiagnóstico negativo o una avería y/o el autodiagnóstico positivo, es necesario filtrar el control de la electrónica. Para efectuar una evaluación correcta se pueden aplicar las siguientes sugerencias:

Unabhängig von der Konfiguration wird der Hilfskontakt alle 3 Stunden für 150 ms geöffnet um eine Überprüfung der Elektronik durchzuführen. Um nur den nicht erfolgreichen Selbsttest bzw. Störung und/oder den erfolgreichen Selbsttest weiter zu leiten, muss der Elektronikcheck herausgefiltert werden. Für eine korrekte Auswertung können folgende Vorschläge genutzt werden:

Independente da configuração, o contacto auxiliar é aberto a cada 3 horas durante 150 ms, a fim de executar um controlo do sistema eletrónico. Para transmitir apenas o autodiagnóstico negativo ou uma falha e/ou o autodiagnóstico positivo, o controlo do sistema eletrónico deve ser filtrado. Para efeitos de uma avaliação adequada é possível utilizar as seguintes sugestões:

<b>CONFIGURAZIONE SETUP</b> <b>CONFIGURATION CONFIGURATION</b> <b>CONFIGURACIÓN CONFIGURACIÓN</b> <b>CONFIGURAZIÃO CONFIGURAZIÃO</b>	<b>COMPORAMENTO CONTATTO AUSILIARIO AUXILIARY CONTACT BEHAVIOUR</b> <b>COMPORTEMENT DU CONTACT AUXILIAIRE</b> <b>COMPORTAMIENTO DEL CONTACTO AUXILIAR</b> <b>VERHALTEN DES HILFSKONTAKTES</b> <b>COMPORAMENTO DO CONTACTO AUXILIAR</b>	<b>SUGGERIMENTI PER LA VALUTAZIONE TIPS FOR EVALUATION</b> <b>SUGGESTIONS D'ÉVALUATION</b> <b>SUGERENCIAS PARA LA EVALUACIÓN</b> <b>VORSCHLÄGE FÜR AUSWERTUNG</b> <b>SUGESTIÃO PARA A AVALIAÇÃO</b>
<p>1°</p> <p><b>NO</b></p>	<p><math>t_c = 150 \text{ ms } (\pm 20\%)</math></p>	<p>Per la valutazione di autotest negativo o di un intervento del differenziale (Fault), l'impulso deve essere inoltrato solo dopo <math>t &gt; t_c</math> utilizzando ad es.:  <i>To assess a negative autotest or a triggered residual current device (Fault), the pulse must be forwarded only after <math>t &gt; t_c</math> using for example:</i></p> <p>Pour l'évaluation d'un autotest négatif ou d'une intervention du différentiel (Fault), l'impulsion doit uniquement être transmise après <math>t &gt; t_c</math> en utilisant, par exemple:</p> <p>Para la evaluación del autotest negativo o de una intervención del diferencial (fallo), el impulso sólo debe transmitirse después de <math>t &gt; t_c</math> utilizando, p. ej:</p> <p>Für die Bewertung des negativen Autotests oder eines Eingriffs des Fehlerstromschutzschalters (Fault) darf der Impuls erst nach <math>t &gt; t_c</math> übermittelt werden, beispielsweise unter Verwendung von:</p> <p>Para a avaliação do autotest negativo ou de uma intervenção do diferencial (Fault), o impulso deve ser transmitido somente após <math>t &gt; t_c</math>, utilizando por exemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Multifunction relay GW96814</li> <li>- PLC (SPS)</li> <li>- BUS/KNX</li> </ul>
<p>2°</p> <p><b>NC</b></p>	<p><math>t_c = 150 \text{ ms } (\pm 20\%)</math></p>	<p>Si può rilevare un autotest con esito negativo o un guasto se viene misurato un impulso <math>t &gt; t_c</math>. Si può rilevare un autotest con esito positivo quando vengono conteggiati 9 impulsi entro 24h (8 imp <math>t_c</math> + 1 imp <math>t_p</math>). Per la rilevazione utilizzare:</p> <p><i>An autotest with a negative result or fault can be detected if a <math>t &gt; t_c</math> pulse is measured. An autotest with positive result can be detected when 9 pulses are counted within 24h (8 <math>t_c</math> + 1 <math>t_p</math> pulses). For detection use:</i></p> <p>Un autotest avec un résultat négatif ou un défaut peut être relevé lorsqu'une impulsion <math>t &gt; t_c</math> est mesurée. Un autotest avec un résultat positif peut être relevé lorsque 9 impulsions sont comptées en 24 h (8 imp <math>t_c</math> + 1 imp <math>t_p</math>). Pour le relevé, utiliser:</p> <p>Se puede detectar un autotest fallido o una avería si se mide un impulso <math>t &gt; t_c</math>. Se puede detectar un autotest positivo cuando se cuentan 9 impulsos en 24 horas (8 imp <math>t_c</math> + 1 imp <math>t_p</math>). Para la detección utilizar:</p> <p>Es kann ein Autotest mit negativem Ergebnis oder eine Störung erfasst werden, wenn ein Impuls <math>t &gt; t_c</math> gemessen wird. Es kann ein Autotest mit positivem Ergebnis erfasst werden, wenn 9 Impulse innerhalb von 24h (8 Imp. <math>t_c</math> + 1 Imp. <math>t_p</math>) gezählt werden. Für die Erfassung ist Folgendes zu verwenden:</p> <p>É possível detetar um autotest com resultado negativo ou uma averia se um impulso <math>t &gt; t_c</math> for medido. É possível detetar um autotest com resultado positivo quando ocorrerem 9 impulsos em 24h (8 imp <math>t_c</math> + 1 imp <math>t_p</math>). Para efetuar a deteção, utilize:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- PLC (SPS)</li> <li>- BUS/KNX</li> </ul>
<p>3°</p> <p><b>NC +</b></p>	<p><math>t_c = t_p = 150 \text{ ms } (\pm 20\%)</math></p>	<p>Si può rilevare un autotest con esito negativo o un guasto se viene misurato un impulso <math>t &gt; t_c</math>. Si può rilevare un autotest con esito positivo quando vengono conteggiati 9 impulsi entro 24h (8 imp <math>t_c</math> + 1 imp <math>t_p</math>). Per la rilevazione utilizzare:</p> <p><i>An autotest with a negative result or fault can be detected if a <math>t &gt; t_c</math> pulse is measured. An autotest with positive result can be detected when 9 pulses are counted within 24h (8 <math>t_c</math> + 1 <math>t_p</math> pulses). For detection use:</i></p> <p>Un autotest avec un résultat négatif ou un défaut peut être relevé lorsqu'une impulsion <math>t &gt; t_c</math> est mesurée. Un autotest avec un résultat positif peut être relevé lorsque 9 impulsions sont comptées en 24 h (8 imp <math>t_c</math> + 1 imp <math>t_p</math>). Pour le relevé, utiliser:</p> <p>Se puede detectar un autotest fallido o una avería si se mide un impulso <math>t &gt; t_c</math>. Se puede detectar un autotest positivo cuando se cuentan 9 impulsos en 24 horas (8 imp <math>t_c</math> + 1 imp <math>t_p</math>). Para la detección utilizar:</p> <p>Es kann ein Autotest mit negativem Ergebnis oder eine Störung erfasst werden, wenn ein Impuls <math>t &gt; t_c</math> gemessen wird. Es kann ein Autotest mit positivem Ergebnis erfasst werden, wenn 9 Impulse innerhalb von 24h (8 Imp. <math>t_c</math> + 1 Imp. <math>t_p</math>) gezählt werden. Für die Erfassung ist Folgendes zu verwenden:</p> <p>É possível detetar um autotest com resultado negativo ou uma averia se um impulso <math>t &gt; t_c</math> for medido. É possível detetar um autotest com resultado positivo quando ocorrerem 9 impulsos em 24h (8 imp <math>t_c</math> + 1 imp <math>t_p</math>). Para efetuar a deteção, utilize:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- PLC (SPS)</li> <li>- BUS/KNX</li> </ul>

Per ulteriori informazioni contattare il Servizio di Assistenza tecnica SAT. - For further information, contact the SAT customer-service. - Pour de plus amples informations, contacter le service d'assistance technique SAT. - Para más información, contactar con el Servicio de Asistencia Técnica SAT. - Für weitere Informationen, bitte den Technischen Kundendienst SAT kontaktieren. - Para maiores informações entrar em contacto com o Serviço de Assistência Técnica SAT.

**VERIFICA DI ISOLAMENTO DEL QUADRO - DISTRIBUTION BOARD INSULATION TEST -  
VÉRIFICATION DE L'ISOLEMENT DU TABLEAU - COMPROBACIÓN DEL AISLAMIENTO DEL CUADRO ELÉCTRICO -  
ÜBERPRÜFUNG DER SCHALKASTENISOLIERUNG - TESTE DE ISOLAMENTO DO QUADRO**



**Scollegare l'interruttore prima di effettuare la verifica di isolamento del quadro**

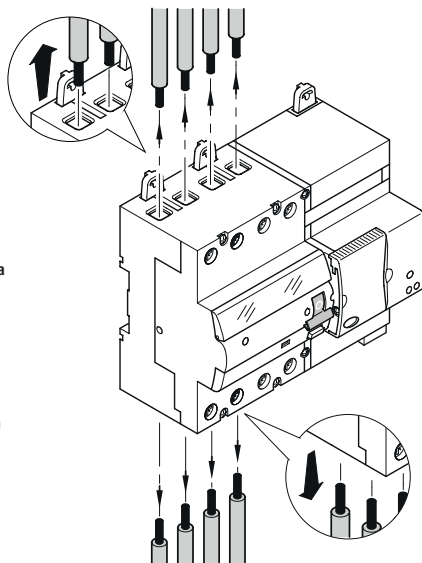
*Disconnect the RCCB before running the board insulation test.*

*Débrancher l'interrupteur avant de contrôler l'isolement du tableau.*

*Desconecte el interruptor antes de comprobar el aislamiento del cuadro eléctrico.*

*Vor der Überprüfung der Schaltkastenisolierung den Schalter von der Stromzufuhr trennen.*

*Desligue o interruptor antes de realizar o teste de isolamento do quadro.*



**CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

**Sistema di distribuzione: TT-TN-IT**

**Tensione nominale di impiego Ue: 230-400Vac**

**Tipo A[IR], A[S]: 10000A (gL 63A In=25-40A, gL 80A In=63A)**

**B[IR]: 10000A (gL 63A In=25-40-63A)**

**Durata del ciclo di Autotest: <7s**

**Contatto ausiliario: 5 ÷ 230Vac/dc I<sub>max</sub> 100mA (cosφ=1),**

**I<sub>min</sub> 0,6mA/AC12**

*Distribution system: TT – TN – IT*

*Rated operational voltage U<sub>e</sub>: 230-400Vac*

*Type A[IR], A[S]: 10000A (gL 63A In=25-40A, gL 80A In=63A)*

*B[IR]: 10000A (gL 63A In=25-40-63A)*

*Time of Autotest: <7s*

*Auxiliary contact: 5 ÷ 230Vac/dc I<sub>max</sub> 100mA (cosφ=1),*

*I<sub>min</sub> 0,6mA/AC12*

**Système de distribution : TT – TN – IT**

**Tension nominale d'utilisation U<sub>e</sub> : 230-400Vca**

**Type A[IR], A[S]: 10000A (gL 63A In=25-40A, gL 80A In=63A)**

**B[IR]: 10000A (gL 63A In=25-40-63A)**

**Temps de Autotest: <7s**

**Contact auxiliaire: 5 ÷ 230Vca/dc I<sub>max</sub> 100mA (cosφ=1),**

**I<sub>min</sub> 0,6mA/AC12**

**Sistema de distribuição: TT – TN – IT**

**Tensão nominal de aplicação U<sub>e</sub>: 230-400Vac**

**Tipo A[IR], A[S]: 10000A (gL 63A In=25-40A, gL 80A In=63A)**

**B[IR]: 10000A (gL 63A In=25-40-63A)**

**Tempo de Autotest: <7s**

**Contacto auxiliar: 5 ÷ 230Vac/dc I<sub>max</sub> 100mA (cosφ=1),**

**I<sub>min</sub> 0,6mA/AC12**

**Verteilsystem: TT - TN - IT**

**Nenn-Betriebsspannung U<sub>e</sub>: 230-400 VAC**

**Type A[IR], A[S]: 10000A (gL 63A In=25-40A, gL 80A In=63A)**

**B[IR]: 10000A (gL 63A In=25-40-63A)**

**Dauer des Autotest-Zyklus: <7s**

**Hilfskontakt: 5 ÷ 230Vac/dc I<sub>max</sub> 100mA (cosφ=1),**

**I<sub>min</sub> 0,6mA/AC12**

**Sistema de distribuição: TT – TN – IT**

**Tensão nominal de utilização U<sub>e</sub>: 230-400Vca**

**Tipo A[IR], A[S]: 10000A (gL 63A In=25-40A, gL 80A In=63A)**

**B[IR]: 10000A (gL 63A In=25-40-63A)**

**Duração do ciclo de Autoteste: <7s**

**Contacto auxiliar: 5 ÷ 230Vca/dc I<sub>max</sub> 100mA (cosφ=1),**

**I<sub>min</sub> 0,6mA/AC12**

## IT SMALTIMENTO



Il simbolo del cassonetto barrato, ove riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. Al termine dell'utilizzo, l'utente dovrà farsi carico di conferire il prodotto ad un idoneo centro di raccolta differenziata oppure di riconsegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto. Presso i rivenditori con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. GEWISS partecipa attivamente alle operazioni che favoriscono il corretto reimpiego, riciclaggio e recupero delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

## BG ИЗВЕЖДАНЕ ОТ ПОТРЕБА



Когато върху издेलието или опаковката му има поставен етикет със зачеркнат кош за смет, след изтичане на експлоатационния период на издेलието то трябва да се отдаде от другите отпадъци. Потребителят трябва да предаде издेलието от употреба издвеле в център за разделно събиране на отпадъци или до горъ на продавач при закупуване на ново изделие. Издзелите от употреба издзелиа с размери под 25 см могат да се предадат безплатно (и без задължение за покупка на ново издзелие) на търговията до издзелие, чието търговска площ е не по-малко от 400 м<sup>2</sup>. Едрикнаста система за разделно събиране на отпадъци и природосъобразно издзелие от употреба на използвани издзелиа или последващото им рециклиране способстват за предотвратяване на възможните неблагоприятни въздзелията върху околната среда и здравето на хората и стимулират повторното използване на издзелията и/или рециклирането на материалите, от които те са изработени. Фирмата Gewiss активно участва в мероприятията за поддръжка на правилното запазване и повторната употреба или рециклирането на електрическо и електронно оборудване.

## CS LIKVIDACE



Pokud se na výrobci či obalu objeví symbol přeškrtnuté popelnice, znamená to, že by produkt po uplynutí své životnosti neměl být likvidován společně se směsným odpadem. Uživatel musí odebrat ošetřený produkt do sběrného dvora nebo jej přikoupí nového odevzdát prodejci. Použitě produkty o rozměru menším než 25 cm mohou být bezplatně (bez nutnosti kupovat nový) odevzdány u obchodníků s prodejní plochou větší než 400 m<sup>2</sup>. Správné třídění a ekologická likvidace použitých zařízení nebo jejich následná recyklace pomáhají předcházet vzniku potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a zdraví osob a podporují opakované použití nebo recyklaci použitých konstrukčních materiálů. Společnost Gewiss se aktivně účastní akcí na podporu správné likvidace, opakovaného použití a recyklace elektrického a elektronického zařízení.

## DA BORTSKAFFELSE



Symbolen med den overkrydsede skraldespand på apparatet eller på emballagen angiver, at produktet, ved endt levetid, skal bortskaffes separat fra andet affald. Produktet skal overdrages til et bemyndiget affaldsbehandlingscenter eller overdrages til forhandleren i forbindelse med køb af et nyt, tilsvarende produkt. Det er muligt at bortskaffe produkter med dimensioner på under 25 cm, gratis og uden pligt til køb af et nyt, gennem forhandlerne med forretningslokaler på mindst 400 m<sup>2</sup>. En passende bortskaffelse af apparatet til senere genbrug, eller miljørigtig korrekt behandling og demolering heraf, er medvirkende til at forebygge eventuelle negative påvirkninger på miljø og helbred og fremmer genbrug af de materialer, som apparatet består af. Gewiss deltager aktivt i handlingerne, som fremmer korrekt genbrug, genanvendelse og genvinning af elektriske og elektroniske apparaturer.

## DE ENTSORGUNG



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in eine geeignete Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsstelle von mindestens 400 m<sup>2</sup> können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugehörigen Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Gewiss beteiligt sich aktiv an den Aktionen für die korrekte Wiederverwendung, das Recycling und die Rückgewinnung von elektrischen und elektronischen Geräten.

## EL ΔΙΑΘΕΣΗ



Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου, όπου εμφανίζεται στη συσκευή ή στη συσκευασία, υποδεικνύει ότι το προϊόν από το τέλος της ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα άλλα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πώλησης τουλάχιστον 400 m<sup>2</sup> μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλου προϊόντος, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή για την ανακύκλωση της συσκευής, την επεξεργασία και τη χωρίσπιση με το περιβάλλον διαθίση συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή. Η Gewiss συμμετέχει ενεργά σε δραστηριότητες που προάγουν τη σωστή επαναχρησιμοποίηση, την ανακύκλωση και την ανάκτηση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.

## EN DISPOSAL



If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste centre, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m<sup>2</sup>. If they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials. GEWISS actively takes part in operations that sustain the correct salvaging and re-use of recycling of electric and electronic equipment.

## ES ELIMINACIÓN



El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser recogido separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida diferenciada adecuado o devolvérselo al revendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m<sup>2</sup>, es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida diferenciada adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato. Gewiss participa activamente en las operaciones que favorecen la reutilización, el reciclaje y la recuperación correctos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

## ET JÄÄTMEKÄITLUS



Kui seadmel või pakendil on läbikriipsutatud prügikasti sümbol, siis tähendab see, et toode ei tohi ära visata koos tavaiselt olmeprügiga. Kasutaja peab viima jäätmekäitlusse antava toote sobivasse jäätmekogumispunkti või tagastama selle uue toote ostmisel jaemüüjale. Alla 25 cm mõõtmega jäätmekäitlusse antavad tooted saavad viia tasuta (ilma uue toote ostmise kohustusest) jaemüügikohta, mille müügiala on vähemalt 400 m<sup>2</sup>. Tõhus jäätmete liigiti kogumine kasutatud seadme keskkonnasõbralikuks kõrvaldamiseks või materjali uuesti ringlusesõtmiseks aitab vältida kahjulikku mõju keskkonnale ja inimeste tervisele ning toetab materjalide kordkasutust ja/või ringlusvõtet. GEWISS osaleb aktiivselt projektides, millelega toetatakse õiget vabanemist elektri- ja elektroniseadmetest ning nende taaskasutust või ringlusvõtet.

## FI HÄVITTÄMINEN



Laitteessa tai pakkauksessa esiintyvä yliviivattu roska-astian symboli tarkoittaa, että käyttöön loputtua tuote on laiteltava erikseen muista jätteistä. Käytön loputtua käyttäjän tulee huolehtia siitä, että tuote toimitetaan asianmukaiseen keräyspisteeseen tai luovutetaan jällemyyjälle uuden tuotteen hankkimisen yhteydessä. Myyntipinta-alaltaan vähintään 400 m<sup>2</sup>:n kokoiseen jällemyyntiliikkeeseen on mahdollista jättää ilmaiseksi omakulmillaan alle 25 senttimetrin kokoisia, hävitettävä tuotteita ilman ostovelvoitetta. Asianmukaisesti sortuettua jätteen erittely käytöstä poistetun laitteen kierrättämiseksi sekä sen käsittelemiseksi ympäristöstä ratamattomalla tavalla auttaa välttämään mahdollisia haitallisia ympäristö- ja terveysvaikutuksia sekä helpottaa laitteen raaka-ainemateriaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierräystä. Gewiss osallistuu aktiivisesti sähköisten ja elektronisten laitteiden asianmukaiseen uudelleenkäyttöön, kierrätykseen ja keräämiseen tähtävään toimintaan.

## FR ÉLIMINATION



Le symbole de la poubelle barrée, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs sur la surface de vente est d'au moins 400 m<sup>2</sup>. La collecte différenciée et l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matières de l'appareil. Gewiss participe activement aux opérations favorisant le réemploi, le recyclage et la récupération des appareils électriques et électroniques.

## GA DIÚSCAIRT



Más comhartha the bosca bruscair scroista amach an ar treatlann nó ar bpacáiste, ciallaíonn sé seo nach cóir an tairge a chur isteach le bruscair gearraíla eile nuair atá a sheal breac. Ciallfaidh an t-úsáideoir an tairge caite a thabhairt chur ionad sórtála bruscair, nó é a chur ar ais chun an díoltóir nuair atá tairge nua a cheannach. Is féidir tairge uia dhúscairt a sheoladh saor in aisce (gan iallach tairge nua a cheannach) chun díoltóir a bhfuil fáil air 400m<sup>2</sup> acu, más iad iad ná 25cm. Is cuidiú é bailiúchán éifeachtúil sórtála bruscair uia dhúscairt gaires ar bhealach atá n-ádhmhothálach don timpeallacht, nó a athchúrsáil ina dhiaidh sin, le droch-thionchar féideartha ar an timpeallacht agus ar shláinte daoine a sheachaint, agus spreagann sé athúsáid agus/nó athchúrsáil na n-ádhár tógáil. Glacann GEWISS páirt ghníomhach in oibríochtaí a thacaíonn le tairtháil cheart agus athúsáid nó athchúrsáil tairleamh leictreach agus leictreonaigh.

**HR ZBRINJAVANJE**

Ako na opremi ili pakiranju postoji simbol prekrštenog kuka za smeće, to znači da se proizvod na kraju životnog vijeka ne smije odlagati s ostalim, običnim otpadom. Korisnik stari proizvoda mora odnijeti u reciklažni centar ili ga vratiti trgovcu prilikom kupnje novog proizvoda. Ako su manji od 25 cm, proizvodi

koje treba zbrinuti mogu se besplatno predati (bez obzve kupnje novih proizvoda) trgovcima čiji je pravini prostor ukupne površine najmanje 400 m<sup>2</sup>. Pravilo sortiranje i ekološko zbrinjavanje otpadnih uređaja, kao i njihov kasnije recikliranje, pomaže pri očuvanju okoliša i ljudskog zdravlja te potiče ponovnu upotrebu i/ili recikliranje sirovina. GEWISS aktivno sudjeluje u pravilnom zbrinjavanju otpada i promiče ponovnu upotrebu ili recikliranje električne i elektroničke opreme.

**HU ÁRTALMATLANÍTÁS**

A termékem, illetve a csomagolásán feltüntetett áthúzott kuka szimbólum azt jelzi, hogy a terméket élettartama végén az egyéb hulladékoktól külön kell összegyűjtenni. Mikor már nem használják, a felhasználó feladata, hogy a terméket eljuttassa a megfelelő, szelektív hulladékgyűjtőbe, vagy visszaadja a viszonteladónak, amikor egy új terméket megvásárol. A legalább 400 m<sup>2</sup> értékesítési területű viszonteladónknál ingyen leadhatók, vásárlási kötelezettség nélkül, a 25 cm-nél kisebb méretű, ártalmatlanítandó termékek. A megfelelő szelektív hulladékgyűjtéssel a már nem használt felszerelés továbbjut a környezetvédelmi szempontból megfelelő újrahasznosításra, hulladékkezelésre és ártalmatlanításra, amivel elkerülhető az esetleges negatív környezeti és egészségkárosító hatások, valamint elősegíti a felszerelést alkotó anyagok újrahasznosítását és/vagy visszaforgatását. A GEWISS aktívan részt vesz azokban a műveletekben, melyek az elektromos és elektronikus berendezések helyes begyűjtését, újrahasznosítását és hasznosítását segítik elő.

**LT UTILIZAVIMAS**

Jeį prietaisai ar pakuoję yra pažymėta perbrautojo šiukšlių konteinerio ženklu, tai reiškia, kad nebenaudojamo prietaiso negalima išmesti su buitiniems atliekoms. Naudojatos nebenaudojamą prietaisą turi grąžinti į rūšiavimo atliekų centrą arba pirkdamas naują, senąį grąžinti pardavėjų. Produktus galima grąžinti tiliuzito nemokamai (be įsipareigojimo įsigyti naują produktą) pardavėjams, kurių pardavimų vieta plotas sudaro bent 400 m<sup>2</sup>, jeį prietaisais neviršija 25 cm dydžio. Efektvyv panaudojto prietaisų surinkimas ir tolimesnis perdirbimas ne tik padeda sumažinti neigiamą poveikį aplinkai ir žmonių sveikatai, bet ir skatina pakartotinį statybinių medžiagų panaudojimą ir (arba) perdirimą. GEWISS aktyviai prisideda prie veiklos, skirtos surinkti nebenaudojamą elektrinę ir elektroninę įrangą, jos komponentus panaudojto pakartotinai arba tinkamai perdirbti.

**LV UTILIZĀCIJA**

Ja uz iekārtas vai tās iepakojuma rdzams nosvitrots atkritumu unmas simbols, tas nozīmē, ka šo precī tas kalpošanas mūža beigās nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Noliecotā prece ir jānodod atkritumu šķirošanas centrā vai jānodod atpakaļ tā mazumtirgotājam brīdī, kad legādājāties jaunam. Noliecotā precī var nodot utilizāšanai bez maksas, jekuram mazumtirgotājam ar tirdzniecības platību vismaz 400m<sup>2</sup>, ja preces izmērs nepārsniedz 25 cm. Efektīva un vieta draudzīga savākto un sašķirotu atkritumu utilizācija vai to atreizējā pārstrāde palīdz novērst potenciālo negatīvo ietekmi uz apkārtojo vidi un cilvēku veselību, kā arī veicina celtniecības materiālu atreizējai izmantošanai un/vai pārstrādi. Uzņēmums GEWISS aktīvi atbalsta pareizu elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju un atreizējai izmantošanai vai pārstrādi.

**MT RIMI**

Jekk is-simbolu tal-kontenitur tal-iskart maqgħud jidher fuq il-tagħmir jew l-imballaġġ, dan ifisser li l-prodott ma għandux jiġi inkliż ma skart lehor generali li tmiem iż-ċiklu tal-ħajja tiegħu. L-utent għandu jiehu l-prodott għadim f'centru tal-iskart maqgħud, jew jirritornarha lill-bieġġie ma jekk jidher għid. Il-prodott għar-rim jistgħu jiġu kkonstatati mingħajr ħas (mingħajr l-ebda obbligu ta' xiri għid) lill-bieġġie b'żona ta' bejgħ ta' mill-anqas 400m<sup>2</sup>, jekk ikun fihom anqas minn 25cm. Għir effiċjent tal-iskart maqgħud għar-rim favur l-ambjent tal-apparat użat, jew ir-riċiklaġġ sussegwenti tiegħu, iġin bħ lejta l-effetti negattivi potenzjali fuq l-ambjent u s-saħha tan-nies, u jinkoraġġixxi l-użu mill-ġdid u/jew ir-riċiklaġġ tal-materjali tal-konstruzzjoni. GEWISS tiegħu seħem f' mod attiv f'operazzjonijiet li jostnu l-irkupru korrett u l-użu mill-ġdid jew ir-riċiklaġġ ta' tagħmir elettriku u elettroniku.

**NL VERWERKING**

Het symbool van de doorkruiste afvalbak, geeft aan dat het product aan het einde van de nuttige levensduur niet samen met het andere afval mag worden afgevoerd. Na gebruik dient de gebruiker het product naar een geschikt centrum voor gescheiden inzameling te brengen of het aan de verkoper terug te geven bij aankoop van een nieuw product. Bij verkopers met een verkooppunt van tenminste 400 m<sup>2</sup> kunt u de te verwerken producten die kleiner zijn dan 25 cm gratis inleveren zonder afnameverplichting. De gescheiden inzameling van het afgedankte toestel en de milieuvriendelijke recycling, verwerking en verwijdering ervan dragen bij tot het voorkomen van mogelijke schadelijke effecten op het milieu en de gezondheid en bevordert het hergebruik en/of het recyclen van de materialen waaruit het toestel bestaat. GEWISS neemt actief deel aan de activiteiten die het correcte hergebruik, recyclen en terugwinnen van elektrische en elektronische apparatuur bevorderen.

**PL UTYLIZACJA**

Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci umieszczony na urządzeniu lub opakowaniu wskazuje, że po upływie okresu eksploatacji nie wolno wyrzucić produktu do zwykłych pojemników na odpady, lecz oddzielić. Po upływie okresu eksploatacji na użytkownika spoczywa obowiązek przekazania produktu do odpowiedniej placówki zbierającej odpady lub dostarczenia go sprzedawcy w przypadku nabycia nowego produktu. Produkty do utylizacji o wymiarach nieprzekraczających 25 cm można bezpłatnie przekazać do sprzedawców dysponujących powierzchnią handlową o wielkości przynajmniej 400 m<sup>2</sup>, bez obowiązku zakupu nowych urządzeń. Odpowiednia zbiórka odpadów, przeprowadzana z selekcją umożliwiającą skierowanie do recyklingu, przetworzenia i unieszkodliwienia w sposób przyjazny dla środowiska urządzeń wycofanych z użycia, przyczynia się do uniknięcia ewentualnych negatywnych skutków dla środowiska i dla zdrowia oraz umożliwia reutilizację i/lub recykling materiałów, z których zbudowane są urządzenia. GEWISS aktywnie uczestniczy w działaniach mających na celu prawidłową reutilizację, recykling i odzysk urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

**PT ELIMINAÇÃO**

O símbolo do caixote de lixo móvel, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto no fim da sua vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou a devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m<sup>2</sup>, é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou a reciclagem dos materiais dos quais o aparelho está composto. A Gewiss participa ativamente das operações que favorecem a reutilização, a reciclagem e a recuperação adequada dos aparelhos elétricos e eletrónicos.

**RO ELIMINARE**

În cazul în care este aplicat pe echipament sau pe pachet, semnul coșului de gunoi barat indică faptul că produsul trebuie să fie separat de altele deșeurii la sfârșitul duratei sale de viață în vederea eliminării. La sfârșitul utilizării, utilizatorul trebuie să încredineze produsul unui centru de reciclare diferențiată corespunzător sau să îl returneze distribuitorului dacă achiziționează un produs nou. În cazul distribuitorilor cu o suprafață de vânzare de cel puțin 400 m<sup>2</sup>, este posibilă încredințarea gratuită a produselor de eliminat cu dimensiuni sub 25 cm, fără obligația de a efectua o achiziție. Colectarea diferențiată în vederea trimerii ulterioare a dispozitivelor către centrele de reciclare, tratare și eliminare contribuie la prevenirea efectelor potențial negatve asupra mediului și sănătății și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor care intră în alcătuirea echipamentului. Gewiss participă activ la activitățile care promovează reutilizarea corectă, reciclarea și recuperarea echipamentelor electrice și electronice.

**SK LIKVIDÁCIA**

Ak sa na zariadení alebo obale vyskytuje symbol prečrtnutého odpadkového koša, znamená to, že výrobok nesmie byť po ukončení jeho životnosti zahrnutý do iného všeobecného odpadu. Používateľ musí vziať spotrebovaný výrobok do strediska triedeného odpadu alebo ho vrátiť obchodníkovi pri kúpe nového výrobku. Výrobky na zneškodnenie je možné bezplatne (bez povinnosti akéhokoľvek nového nákupu) vrátiť obchodníkovi s predajnou plochou najmenej 400 m<sup>2</sup>, ak merajú menej ako 25 cm. Efektívny zber triedeného odpadu na ekologickú likvidáciu alebo ďalšiu recykliáciu použitého zariadenia pomáha pri prevencii možných negatívnych dopadov na životné prostredie a zdravie obyvatelstva a podporuje opätovnú použiteľnosť alebo recykliáciu konštrukčných materiálov. Spoločnosť Gewiss sa aktívne podieľa na činnostiach, ktoré podporujú správne zúžitkovanie a opätovnú použiteľnosť alebo recykliáciu elektrických a elektronických zariadení.

**SL ODSTRANJEVANJE**

Če je na opremi ali na embalaži simbol prečrtnane smetljake, to pomeni, da izdelka ob koncu življenjske dobe ni dovoljeno odstraniti skupaj s splošnimi odpadki. Uporabnik mora odslediti izdelek odnesti v center za ločeno zbiranje odpadkov, ali pa ga ob nakupu novega izdelka vrati trgovcu. Izdelke, ki jih je treba odstraniti, je mogoče brezplačno (brez obveznosti nakupa) izročiti trgovcem, ki imajo vsaj 400 m<sup>2</sup> prodajnih površin – po pogojem, da izdelek meri manj kot 25 cm. Učinkovit sistem ločenega zbiranja odpadkov za okolju prijazno odstranjevanje odsledenih naprav in recikliranje pomaga pri omejevanju negativnega vpliva na okolje in zdravje ljudi ter spodbuja ponovno uporabo oz. recikliranje surovin. GEWISS aktivno sodeluje pri dejavnostih v podporo pravilnemu zbiranju ter ponovni uporabi oz. recikliranju električne in elektronske opreme.

**SV BORTSKAFFANDE**

Symbolen med den överkorsade sopplattan på apparaten eller på förpackningen betyder att produkten i slutet av dess livslängd ska källsorteras separat från annat avfall. När produkten är uttjänt kan användaren lämna in den till ett lämpligt källsorteringscenter eller lämna tillbaka den till återförsäljaren vid köp av en ny produkt. Hos återförsäljare med en försäljningsyta på minst 400 m<sup>2</sup> kan produkten lämnas in för källsortering utan kostnad om den är mindre än 25 cm utan att man är skyldig att köpa en ny produkt. En lämplig källsortering av den gamla apparaten för återvinning, behandling och miljövänligt bortskaffande bidrar till att undvika potentiella negativa effekter på miljön och hälsosaker och främjar återanvändningen och/eller återvinningen av material som apparaten består av. Gewiss deltar aktivt i åtgärder som främjar en korrekt återanvändning, återvinning och insamling av elektriska och elektroniska apparater.

Punto di contatto indicato in adempimento ai fini delle direttive e regolamenti UE applicabili:

Contact details according to the relevant European Directives and Regulations:

GEWISS S.p.A. Via D.Bosattelli, 1 IT-24069 Cenate Sotto (BG) Italy tel: +39 035 946 111 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

According to applicable UK regulations, the company responsible for placing the goods in UK market is:

GEWISS UK LTD - Unity House, Compass Point Business Park, 9 Stocks Bridge Way, ST IVES

Cambridgeshire, PE27 5JL, United Kingdom tel: +44 154 712577 E-mail: gewiss-uk@gewiss.com



+39 035 946 111

8:30 - 12:30 / 14:00 - 18:00

lunedì - venerdì / monday - friday



www.gewiss.com

